

**Main Office**

Golayee Wazirabad  
PO Box 208  
Kabul, Afghanistan  
Phone: +93 202230752  
Mobile: +93 700288232  
E-mail: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
Website: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

**REQUEST FOR QUOTATION****Drilling of One Tube Well by Mud Rotary Rig in Ruzi Kalay  
Village Dehyak District of Ghazni Province**

درخواست آفر برای حفر یک حلقه چاه آب آشامیدنی توسط ماشین سیستم دورانی  
در قریه روزی کلی ولسوالی ده یک ولایت غزنی

دفتر مرکزی  
گولایی وزیرآباد  
پست بکس ۲۰۸  
کابل، افغانستان  
تلفون: +۹۳۲۰۲۳۰۷۵۲  
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲  
ایمیل: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
وبسایت: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

Date: July 25, 2024

**DACAAR RFQ 67 PRF-479/ECHO/2401-ECHO/EHWR1.3.9/GZN-0615/07.2024**

Sealed offers are invited from qualified companies and individuals for Drilling of One Tube Well by Mud Rotary Drilling Rig with Compressor and Pump Tests in Ruzi Kalay Village Dehyak District of Ghazni Province.

داکار از همه شرکت ها و اشخاص انفرادی که علاقمندی حفر یک حلقه چاه آب آشامیدنی توسط ماشین سیستم دورانی مع کمپریسور و پمپ تست را در قریه روزی کلی ولسوالی ده یک ولایت غزنی داشته باشند دعوت بعمل میآورد تا در پروسه داوطلبی اشتراک نمایند.

Please use Annex (I) Budget Breakdown for submitting your offers, price must include Government Tax. Please Use Annex (II), for Tentative Work Plan.

لطفاً برای ارائه آفر لست ضمیمه (I) را استفاده نمایید و قیمت ها باید شامل مالیه دولت باشد. پلان تخمینی کار در لست ضمیمه (II) گذاشته شده است.

The offers must reach to DACAAR Main Office Logistics Unit located in Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah - Kabul Province till 4:00pm August 05, 2024.

آفرها باید الی تاریخ 05 اگست 2024 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل سپرده شود.

The bid opening session will be held on August 06, 2024 at 10:00am in DACAAR Main Office, Kabul Province, and the bid winner will be notified shortly after the bid opening session.

آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 06 اگست 2024 در دفتر مرکزی داکار واقع ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

**Terms and Conditions for the bid winner/participants****شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی/ اشتراک کننده گان**

- Price must be in Afghani including 2% Tax for the registered companies (Drilling Activity) and 7% Tax for unregistered companies or expired licensed companies. Tax will be applicable over (1AFN). Please attach copy of your license with your offers.
- The bid winner should deposit (100,000 AFN) as a Contract Performance Guarantee and submit the deposit slip to DACAAR Logistics Unit.
- Prior to presenting quotation, the supplier should carefully assess the geographical location of the target area. The quotation should be based on a thorough consideration of the area's in terms geographical and geological conditions.

- قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل 2% مالیه دولت برای کمپنی هائیکه دارای جواز (فعالیت حفاری) میباشند و 7% مالیه برای کمپنی هائیکه دارای جواز دولتی نمیباشند و یا معیاد معینه تمام باشد، از (1 افغانی) به بالا مالیه وضع میگردد. لطفاً جواز کاری را شامل آفر تان نماید.
- برنده قرارداد باید (100,000) افغانی را جهت تضمین اجرا قرارداد بحساب بانکی داکار واریز نمایند و سند پرداخت انرا به بخش تدارکات داکار ارایه نمایند.
- قبل از ارائه قیمت، تامین کننده باید موقعیت جغرافیایی ساحه مورد نظر را به دقت ارزیابی کند. قیمت ها باید بر اساس و با نظر گرفتن کامل ساحه از نظر شرایط جغرافیایی و زمین شناسی باشد.

**Work Specifications:****جزئیات و مشخصات کار:**

- The well should be drilled by mud rotary rig with 14-inch diameter drilling bit from the surface to the depth of 120m. The Depth of well will be increased or decreased in case of geological condition but, the final decision will be taken by DACAAR Hydrogeology/ Technical Staff.

- حفاری چاه توسط ماشین دورانی صورت گیرد که از سطح زمین به عمق 120 متر به قطر پل برمه 14 انچ حفاری گردد. عمق چاه نظر به شرایط جیولوجکی میتواند کمتر و یا بیشتر شود ولی تصمیم نهایی از طرف هایدرولوجی/ کارمند تخنیکي داکار اتخاذ میگردد.

2. The well from the starting to the ending of drilling should not be less than 14 inches drilling bit. 2. قطر چاه از شروع برمه کاری الی ختم برمه کاری نباید کمتر از 14 انچ باشد (14 انچ مطابق پل برمه).
3. Drilling Rod diameter should be 89 or 100mm. 3. قطر راد های برمه باید بین 89 الی 100 ملی متر باشد.
4. The contractor should have heavy rod and should be used between drilling rod and drilling bit. The heavy rod should not be less than 1500 Kg. 4. قرارداد گیرنده مکلف به داشتن راد سنگین باشد و از آن در اثنای برمه کاری در بین رادهای برمه و پل برمه کاری استفاده نماید، راد سنگین باید از 1500 کیلو گرام کم نباشد.
5. The drilling bit should be according to the well lithological layers. Secondly the drilling bit must be completely stable and free from breakage, looseness and abrasion. 5. پل برمه باید مطابق طبقات احجار چاه باشد. و همچنان الاشه های پل برمه باید مستحکم و عاری از شکستگی، لقی و ساییدگی باشد.
6. The contractor will be responsible of lowering and installation of screen and pipe in a straight line in the well. 6. قرارداد گیرنده مکلف به نصب و پایین نمودن نل و فلتر بطور مستقیم در چاه میباشد.
7. The contractor should take the sample from each meter and put in to the sample box and label of each sample intervals. The contractor must have the sample box. 7. قرارداد گیرنده مکلف به اخذ نمونه از هر متر حفاری بوده و بعد از اخذ نمونه آنرا در بکس نمونه گیری جابجا نماید و مترج هر نمونه را برجسپ نماید. داشتن بکس نمونه گیری حتمی میباشد.
8. The contractor should have the water tanker for circulation of water to the well during drilling and cleaning of well during gravel packing. The water tanker capacity should not be less than 15 cubic meters. 8. قرارداد گیرنده مکلف به داشتن تانکر آب بوده که در جریان حفاری و پاک کاری با جریان دادن آب در داخل چاه از آن استفاده میشود. ظرفیت تانکر آب باید از 15 متر مکعب کمتر نباشد.
9. The contractor must lower PVC 8-inch Casing Pipe and Filter Class E according to the well design (cost per meter). DACAAR will provide 8 inches PVC pipe and screen according to the well design. 9. قرارداد گیرنده مکلف به پایین نمودن نل و فلتر 8 انچ کلاس E مطابق به دیزاین چاه میباشد (قیمت پایین نمودن نل و فلتر در چاه به فی متر)، و تهیه نل و فلتر مسولیت داکار میباشد.
10. Around the pipe and screen should be filled by impervious clay and 2-6mm rounded, sorted and washed river gravel according to the well design cost per meter. Backfilling and provision of its materials are the responsibility of the contractor (the sorted and washed river gravel must be provided by the contractor). 10. اطراف پایپ و فلتر توسط جغل دریایی سورت شده، لشم و شسته شده به سایز 2 الی 6 ملی متر مطابق به دیزاین چاه پر کاری گردد. پرکاری اطراف پایپ و تهیه مواد مورد نیاز از جمله مسولیت های قرارداد گیرنده میباشد. (جغل دریایی سورت شده از طرف قرارداد گیرنده تهیه میگردد).
11. Around the pipe, above the water level should be filled with impervious clay according to the well design (Cost per meter). The impervious clay is prepared by the contractor the impermeable clay should be pure clay or Bentonite and should not contain any metallic or non-metallic compounds and organic material. The location of impermeable mud is determined by DACAAR field engineer 11. قسمت اطراف نل که بالاتر از سطح آب قرار دارد توسط گل غیرقابل نفوذ مطابق به دیزاین چاه پرکاری گردد (قیمت فی متر). گل غیرقابل نفوذ از طرف قرارداد گیرنده تهیه میگردد گل نفوذ ناپذیر باید بنتونیت یا خاک رس خالص باشد و حاوی هیچگونه ترکیب فلزی، غیرفلزی و مواد عضوی نباشد موقعیت قرارگیری گل غیر قابل نفوذ از طرف انجینر ساحه معین می شود.
12. The contractor should be entitled for the cost per meter of gravel pack and the impervious clay seal. 12. قرارداد گیرنده تنها مستحق پول پرکاری فی متر جغل دریایی و فی متر گل غیرقابل نفوذ اطراف نل و فلتر در چاه میباشد.

13. **Compressor Test:** The well should be cleaned and developed by air Compressor with three inches GI outlet pipe (with joint of Flange) and one inches GI air pipe or PE pipe 32mm (10 Bar- PE 80) (one job) until the water of well completely cleaned from mud, silt and dust. The capacity of compressor should be 12 atmospheres (output of pressure) and should be able to clean and develop the well to the depth of maximum 120m. The development of well means to close and open the gate valve of water pipe outlet during compressor operation for better cleaning and sorting of gravel and sand around the pipe and screen.

13. **پاک کاری و** انکشاف چاه ها توسط ماشین کمپرسور 12 اتمسفر فشار هوا که دارای نل 3 انچ جستی پر تاب آب (با اتصالات پلنج 3 انچ) و نل هوای جستی 1 انچ ویا پی ای پایپ 32 ملی متر (10 بار PE 80) (یک وظیفه) الی پاک شدن آب از ریگ میده، گل و لای صورت گیرد. هدف از انکشاف چاه عبارت از باز و بسته کردن کیت وال پایپ آب در هنگام پاک کاری چاه برای سورت شدن جغل در اطراف نل و فلتر میباشد و این عملیه الی عمق اعظمی 120 متری صورت گیرد.

14. **Pumping Test** should be performed by electric submersible pump minimum for 8 hours for finding well hydraulic properties, such as static water level, discharge, dynamic (water level) time draw downed time recovery. If the Tube Well produces less than 5 L/s, the contractor should provide electrical submersible pump according to the mentioned Tube Well discharge for pumping test.

14. **پمپ تست** چاه باید توسط پمپ برقی حد اقل به مدت 8 ساعت برای دریافت پارامترهای هایدرولیکی چاه مانند سطح استاتیکی آب، ظرفیت آبدی، سطح دینامیکی، زمان نشست و احیا دوباره آب چاه انجام شود، در صورتیکه چاه کمتر از 5 لیتر آب در فی ثانیه تولید کند، در آنصورت قرارداد گیرنده مکلف است تا واتر پمپ برقی زیر آبی مطابق به تولید مقدار آب چاه بخاطر پمپ تست تهیه نماید.

The minimum and maximum discharge of pump should be between 5-7 L/s and the pump head should not be less than 120m. The power of generator should be according to the power of water pump and to have stable power during pumping test.

اخراج اعظمی و اصغری پمپ باید بین 5 تا 7 لیتر درثانیه باشد و قدرت پرتاب پمپ نه باید کمتر از 120 متر باشد. قدرت جنراتور برق باید مطابق توان پمپ برقی باشد که بتواند به مدت زمان معین شده خاموش نشود.

The contractor should have water level indicator, valve and flow meter for control of well discharge during pumping test of well.

قرارداد گیرنده در جریان پمپ تست باید نشانگر سطح آب (قیته برقی اندازه گیری آب)، وال همرا با جریان سنج (فلومتر) برای کنترل و اندازه گیری تخلیه آب چاه داشته باشد.

15. The contractor should arrange for Helmet, Safety Shoes, Safety Glass and Leather Glove for Safety of his working team.
16. The contractor should provide hard and soft copies of report for well construction and pumping test

15. قرارداد گیرنده جهت مصونیت پرسونل برمه کاری درجریان کار مکلف به تهیه کلاه محافظی، بوت، لباس، عینک و دستکش چرمی در ساحه میباشد.

16. قرارداد گیرنده باید راپور ساختمان و پمپ تست چاه را هم در سافت و هم در هارد تهیه نماید.

**Note:** Before of lowering casing, screen and gravel packing the Contractors should provide all required materials/equipment, such as, compressor machine, pumping test equipment, Generator, water tanker and etc. at site.

**نوٹ:** قبل از نصب نل، فلتر و جغل قراردادی باید همه تجهیزات پمپ تست و کمپرسورکاری را از قبیل (کمپرسور ، واترپمپ، جنراتور، تانکر آب و جریان سنج) را آماده کند.

#### مسئولیت های قرارداد گیرنده:

#### CONTRACTOR'S RESPONSIBILITIES:

1. Start and completion dates for contract shall be according to work plan in Annex II.
2. Contractor is responsible for logistics cost during shifting / transportation of equipment to the project area.

1. تاریخ ختم و شروع کار مطابق پلان کاری که در لست ضمیمه (II) ذکر گردیده، قرارداد گیرنده مکلف به اجرا آن میباشد.
2. مسئولیت انتقال، نصب سامان آلات حفاری مربوط خود قرارداد گیرنده میباشد و داکار هیچگونه مسئولیت لوجستیکی و یا اداری در برابر قرارداد گیرنده را در جریان اجرا قرارداد ندارد.
3. هیچگونه تأخیر و یا توقف کاری در جریان اجرا قرارداد

3. Any breakdown or other delays must be reported to DACAAR as soon as possible. مجاز نیست و در صورت بروز مشکل باید فوراً داکار در جریان گذاشته شود.
4. Where the water table is less than 5 meters then the well should be sealed by impermeable clay to prevent water reaching the top and upper parts of the well. 4. در جاهائیکه سطح آب کمتر از پنج متر باشد، قرارداد گیرنده مکلف است تا بمنظور جلوگیری از عبور آب در قسمت های فوقانی چاه ، آب چاه را توسط گل غیر قابل نفوذ آب بسته نماید.
5. The Contractor should use river washed sand sorted gravel (2-6mm) for filling around filter Gravel shall be composed of clean, round, hard, water-worn siliceous material, free of flat or elongated pieces, organic matter, or other foreign matter. Contractor is responsible for impermeable material for backfilling of around casing but still confirmation of the field officer is necessary on amount of back filling for screen and casings, it should be noted that, the cost of Gravel packing is separate, and cost of impermeable materials is separate. 5. قرارداد گیرنده مکلف و موظف به تهیه ریگ و جغل 2-6 ملی سورت شده مناسب ریگ شسته شده دریایی جهت پرکاری اطراف پایپ فلترها میباشد جغل باید مرکب از مواد سلیسی،گرد، سخت، انتقال یافته توسط آب باشد قطعه و پارچه طولی ، پهن،هموار، مواد عضوی وسایر ترکیبات را نداشته باشد و باقی پایپ ها ازگل غیر قابل نفوذ برای پرکاری اطراف کیسنگ استفاده نماید، البته مقدار پرکاری در اطراف فلتر و کیسینگ توسط انجنیر ساحه تثبیت میگردد، که این تصمیم با در نظر داشت ساحه صورت میگردد، قابل تذکر است که قیمت پرکاری توسط ریگ شسته شده دریایی جدا است و قیمت خاک غیر قابل نفوذ جدا است و از جمله مسؤلیت های قرارداد گیرنده میباشد.
6. The Contractor will be fully responsible for vertical straight bore holes. 6. مسیر عمق چاه باید عمود باشد و قرارداد گیرنده مسؤلیت راست بودن عمق چاه را به عهده دارد.
7. If the drilled well provide turbid unsafe water, that is the responsibility of contractor to rectify the problem. Otherwise DACAAR will not pay for well providing turbid water. 7. در صورتیکه آب چاه نا صاف و گل آلود و یا غیر آشامیدنی باشد مسؤلیت قرارداد گیرنده است که آنرا تصحیح و بر طرف نماید. داکار پول چاه را که دارای آب نا صاف باشند نمی پردازد.
8. The contractor does not have the right to make contract with another party. 8. قرارداد گیرنده حق ندارد که با شخصی دیگر قرارداد نماید.
9. During the back filling, using of heavy machine is prohibited, only shovel should be used. 9. در جریان پرکاری چاه، فقط با بیل پر کاری گردد نه ماشین های ثقیل.
10. The contractor must regularly check the electrical conductivity of water in absence of field engineer, when the driller faces with saline layer of water the contractor should immediately stop the drilling process and inform the field Engineer-in-Charge 10. قرارداد گیرنده باید در عدم موجودیت انجنیر ساحه بطور مداوم شوری آب را چک و بررسی نماید، و در هنگام برخورد با لایه شور حفار پروسه برمه کاری را متوقف ساخته و موضوع را به انجنیرمسئول ساحه اطلاع دهد.
11. The contractor must be able to block the saline layer and have the experience of blocking. And also The supplier should have engineer or technical staff to support their drilling process. 11. قرارداد گیرنده توانایی و تجربه قبلی را در مسدود نمودن لایه های شور داشته باشد و همچنان قرارداد گیرنده باید انجنیر یا کارکنان فنی برای پشتیبانی از فرآیند حفاری خود داشته باشد.
12. The contractor should not use other blocking materials such as cement, gypsum, etc. during drilling process except for drilling mud (Clay). 12. قرارداد گیرنده در جریان حفاری به جزاز گل حفاری (خاک کلی) و از سایر مواد مسدود کننده از قبیل سمنت، گچ و غیره در جریان برمه کاری استفاده ننماید

#### مسئولیت های داکار:

- DACAAR RESPONSIBILITIES:**
1. Timely supply of materials from DACAAR field office to the project: materials include 8-inch diameter PVC Pipes and Filter for lining of the well. 1. رساندن بر وقت مواد از دفتر ساحوی داکار به پروژه: مواد شامل پایپ و فلتر 8 انچ برای سطر کردن چاه.
  2. نماینده داکار در بخش نظارت از جریان حفاری چاه و سمپل

2. DACAAR's monitoring and water testing representative to be at the site to check the depth of the well to assist the static water level and ensure enough of water column and to test the approximate quality and taste of water.
3. The Locations of the well will be determined by DACAAR only. In case, Contractor relocates a well without first obtaining DACAAR's written approval then DACAAR will not be liable to make any payment for the well.
4. Payments will be made against receipt of invoice through DACAAR Regional Office in its concerned Province after successful completion of bored well. Verification on well completion is needed from the DACAAR monitoring engineer who is responsible for the project.
5. In case of bad or salty water in the well, the materials for blocking of the well (cement, clay, bentonite/ and other impermeable materials, or an equivalent) will be provided by DACAAR and the cost of labour for blocking will be paid by Contractor.
6. The contractor must regularly check the electrical conductivity of water in absence of field engineer, when the driller faces with saline layers of water the contractor should immediately stop the drilling process and inform the field engineer.
7. DACAAR will pay Contractor according to fixed price in the contract.
8. DACAAR is not responsible for security or any damages (human or machinery) caused during implementation of contract.

گیری، اندازه گیری سطح آب و تست فیزیکی کیفیت آب در ساحه حضور خواهد داشت.

3. موقعیت چاه فقط توسط نماینده رسمی داکار تعیین میگردد، اما در صورتیکه قرارداد گیرنده به میل خود موقعیت چاه را تغییر میدهد و ان هم بدون هماهنگی قبلی با داکار در اینصورت داکار در قسمت پرداخت پول این نوع چاه هیچگونه مسؤلیت نخواهد داشت.

4. پرداخت پول در مقابل رسید انوایس و بعد از ختم موافقانه چاه توسط دفتر ساحوی داکار در ولایت مربوطه قابل اجرا میباشد که توسط نماینده با صلاحیت داکار تصدیق میگردد و در اخیر هر ماه از کامیاب بودن چاه راپور داده میشود، تصدیق چاه توسط انجنیر که مسؤل پروژه بوده چاه را بررسی مینماید ضروری است.

5. در صورت کیفیت پایین آب و یا شور بودن طعم آن مواد مورد ضرورت از قبیل خاک رس، بینتونیت، سمنت و سایر مواد غیر قابل نفوذ غرض بسته نمودن چاه مذکور توسط داکار تهیه خواهد گردید، و قیمت کارگری غرض بسته کردن چاه توسط قرارداد گیرنده پرداخت خواهد گردید.

6. قرارداد گیرنده باید در عدم موجودیت انجنیر ساحوی بطور مداوم شوری آب را چک و بررسی نماید، و در هنگام برخورد با لایه های آب شور حفار پروسه برمه کاری را متوقف ساخته و موضوع را به انجنیر ساحوی اطلاع دهد.

7. پرداخت اجوره حفر چاه مطابق قیمت تعیین شده در قرارداد خواهد بود.

8. داکار مسؤلیت امنیتی و یا حوادث غیر مترقبه مانند خسارات مالی و یا جانی در جریان اجرا قرارداد را عهده دار نمیشد.

#### شرایط قرارداد:

#### Contract Terms and Conditions:

1. Start and completion of drilling work shall be based on the work plan in annex (II) of this contract.
2. In case of delays caused by the contractor, 0.5% of remaining work will be charged as a delays penalty on each day of delay, this role is applicable till one month, after one to two month 20% penalty, delaying more than two months, will cause penalty of 30%.
3. Quotations should be valid for 60 working days.

1. شروع و ختم حفر چاه باید مطابق پلان کاری لست ضمیمه (II) قرارداد باشد.

2. در صورت تأخیر بدون موجب از طرف قرارداد گیرنده در حفر چاه مبلغ 0.5% بطور جریمه در بدل هر روز از کار باقی مانده از قرارداد گیرنده وضع میگردد، تأخیر از یک ماه الی دو ماه 20% جریمه دارد و تأخیر بیشتر از دو ماه 30% جریمه را باعث میگردد.

3. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری مدار اعتبار باشد.

4. قرارداد گیرنده مکلف به تکمیل حفر چاه در زمان معینه در

4. Contractor has the obligation to complete all well in specified time. Delays caused by natural disaster or geological problems are exceptional but both DACAAR and Contractor must certify and agree on the cause of delay.
  5. The sites for the well will be selected by DACAAR, and the contractor has no right for selection of location for well.
  6. Transportation cost of machineries, food and accommodation will be contractor's responsibility.
  7. The Contractor has to take into consideration the work specification - project completion period. Contractor must be able to finish the work for the signed contract; otherwise, he/she will be replaced with the new party and the call deposit/contract performance guaranty will not be refunded.
  8. One-week prior notice will be given for contract termination. Only work completed under specification will be paid by DACAAR and Contractor will return all unused materials given by DACAAR.
  9. The contractor should confirm his active presence and activities during first three days after signing of the contract; otherwise, DACAAR will take the decision on cancellation of the contract. DACAAR representative must report the issue to DACAAR Main Office on time.
  10. Award of Contract will be based on the capacity/potentiality. Thorough evaluation of potential/shortlisted bidder will be carried out. DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract.
  11. Offers without thumb, signature or stamp will be rejected automatically and the bidders have no right to complain.
  12. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc...)
  13. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all its vendors by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
5. انتخاب ساحات برای حفر چاه توسط داکار صورت خواهد پذیرفت، و قرارداد گیرنده حق انتخاب را ندارد.
  6. قیمت انتقال ماشین آلات، غذا، سرپناه مسئولیت قرارداد گیرنده میباشد.
  7. قرارداد گیرنده مکلف به اجرا و تکمیل قرارداد در مدت تعیین شده در این قرارداد میباشد و پلان ها باید مطابق آن پیش برود، در صورت عدم تطبیق برنامه ها مطابق پلان تعیین شده و یا کیفیت پایین کارها، داکار حق فسخ قرارداد را دارد و پول تضمین اشتراک در داوطلبی قابل باز پرداخت نخواهد بود.
  8. در صورت فسخ قرارداد، قرارداد گیرنده در ظرف یک هفته رسماً اطلاع خواهند یافت. فقط کارهای که مطابق مشخصات تعیین شده در قرارداد میباشد قابل قبول خواهد بود و تمام مواد تهیه شده استفاده نشده توسط داکار دوباره به داکار برگردانده خواهد شد.
  9. قرارداد گیرنده باید در سه روز نخست حضور فعال و کاری خود را در ساحه به اثبات برساند، در غیر آن صورت داکار در قسمت فسخ قرارداد و تصامیم لازمه اقدام خواهد نمود. نماینده داکار باید دفتر مرکزی را عندالموقع در جریان بگذارد.
  10. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
  11. آفر بدون شصت، امضاً و یا مهر بطور اتوماتیک رد گردیده و داوطلبان حق شکایت را ندارد.
  12. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، قیمت اسعار خارجی و غیره موارد که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
  13. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیت‌های تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایبند باشند.

14. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و

14. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on- site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
15. DACAAR has a zero-tolerance policy on sexual exploitation, abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "DACAAR policy on preventing and handling sexual exploitation, abuse and harassment".

سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرارداد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.

15. داکار دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوء استفاده، بد رفتاری و آزار و اذیت جنسی میباشد و موقف داکار در همچون مسایل بطور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Addresses: [jamal@dacaar.org](mailto:jamal@dacaar.org) or [wasimullah@dacaar.org](mailto:wasimullah@dacaar.org)

Sincerely Yours,

Manager – Logistics Unit  
Date: July 25, 2024



**ANNEX (I)**  
**BUDGET BREAKDOWN/ فورم ارانه آفر**  
**DACAAR RFQ 67 PRF-479/ECHO/2401-ECHO/EHWR1.3.9/GZN-0615/07.2024**

**Drilling of One Tube Well by Mud Rotary Rig in Ruzi Kalay Village Dehyak District of Ghazni Province:**

S/N	Districts/ Village	Total No of Well	UNIT COST PER METER (AFN) PLUS 2% OR 7 % TAXES				Compressor Test (One Job) (of production well until the water of well completely cleaned from mud, Silt, sand, Rock Particles, dust and any other extra material of well, the capacity of compressor should be 12 atmospheres and should be able to clean and develop the well to the depth of maximum 120m.  قیمت کمپریسور تست	Pumping Test (One Job) (Should be performed by electric submersible pump minimum for 8 hours for finding well hydraulic properties, and Record such as static water level, discharge, dynamic water level and time recovery. The minimum and maximum discharge of pump should be between 5-7 L.s and the pump head should not be less than 120m. The power of generator should be according to the power of water pump and should have stable power during pumping test.  قیمت پمپ تست	Grand Total Costs (Afghani)  (Including Government Tax, Total Costs of Drilling, Lowering, Backfilling, Compressor and Pump Test)  قیمت مجموعی
			Drilling Well by Mud Rotary Rig and using of 14" diameter bit from starting to the depth of 120m  (AFN/ Per Meter) قیمت فی متر کندنکاری	Lowering of 8 inches PVC Pipe Class E and Filter Class E. (Only pipe and Filter lowering wage)  (AFN/ Per Meter) قیمت فی متر پایین نمودن پایپ	Backfilling by impervious clay and Gravel packing by sorted and washed river gravel size (2-6 mm according the well design). The price should include costs of materials and backfilling wages.  (AFN/ Per Meter) قیمت فی متر پرکاری	Total Cost Per/Meter (AFN) قیمت مجموعی فی متر کندنکاری، پایین نمودن و پرکاری			
1	Ruzi Kalay Village Dehyak District of Ghazni Province	One (120 M Depth)							

Bidder Name: \_\_\_\_\_ اسم آفر دهنده:

Address and Stamp: \_\_\_\_\_ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: \_\_\_\_\_ نمبر تماس

Email Address: \_\_\_\_\_ ایمل آدرس



**ANNEX (II)**  
**TENTATIVE WORK PLAN / پلان کارى تخمينى**  
**DACAAR RFQ 67 PRF-479/ECHO/2401-ECHO/EHWR1.3.9/GZN-0615/07.2024**

**Drilling of One Tube Well by Mud Rotary Rig in Ruzi Kalay Village Dehyak District of Ghazni Province:**

S/No	Province	District/Village	No of Well	No of Rotary Rig Required	Start of Work	Completion of Work
1	Ghazni	Ruzi Kalay Village Dehyak District of Ghazni Province	One	One	Starts Upon DACAAR Contract Final Approval	August 30, 2024